

ACROSS BORDERS V
INTERNATIONAL CONFERENCE ON
CULTURE LANGUAGE AND LITERATURE

SÁROSPATAK, HUNGARY, 12-14 OCTOBER 2012

Conference venue: Miskolci Egyetem Comenius Főiskolai Kar (Comenius College), Sárospatak, Eötvös utca 7 (Eötvös street 7)

Friday, 12th October 2012

15.00	Conference opening	
	Plenary session	
15.15 - 16.15	Professor Terence McCarthy, University of Burgundy, Dijon, France <i>Beyond the Pale: the Borders of English Identity</i>	
Coffee break		
	Session 1: Literature Room A Chair: Grażyna Branny	Session 2: Translation studies Room B Chair: Władysław Chłopicki
16.30 - 17.00	Marla Perkins , SUNY Oswego, USA: <i>Explanatory Power: Writing in Myth, Religion, and Science</i>	Judit Mudriczki , Pazmany Peter Catholic University/Budapest Business School, Hungary: <i>Hungarian Cultural Identity through the British Glass</i>
17.00 - 17.30	Władysław Witalisz , Krosno State College/Jagiellonian University, Poland: 'Ure godd Teruagant' - <i>Religious Othering in Middle English Romance and Drama</i>	Krzysztof Trochimiuk , The Podhale State Higher Vocational School in Nowy Targ, Poland: <i>Translator's Presence in The Doll by Bolesław Prus</i>
17.30 - 18.00	Dominika Ruskiewicz , State Higher Vocational School in Tarnów, Poland: <i>Theatre of Cruelty: Testament of Cresseid on Stage</i>	Maria Jędrzejowska , Krosno State College, Poland: <i>Crossing Borders in Translation: Translating Cultural Contexts in Howard Cruse's Graphic Novel Stuck Rubber Baby</i>

Saturday, 13th October 2012

	Plenary session
9.00 - 10.00	Professor Elżbieta Mańczak-Wohlfeld, Jagiellonian University, Cracow, Poland <i>A Comparison of the Influences of English on Hungarian and Polish</i>

Coffee break

	Session 1: Literature Room A Chair: Robert Kusek	Session 2: Languages in contact Room B Chair: Elżbieta Mańczak-Wohlfeld	Session 3: Culture and language teaching Room C Chair: Colin Swatridge
10.30 - 11.00	Jaroslav Kušnír , University of Prešov, Slovakia: <i>Ethnic and Identity Boundaries in Tom Cho's I, Robot and Pinocchio (2009)</i>	Anna Cisło & Piotr Czajka , University of Wrocław/Philological School of Higher Education in Wrocław, Poland: <i>Speaking of Irish Culture: How Irish Gaelic Culture-related Vocabulary Is Treated in English and Polish</i>	Katalin Doró , University of Szeged, Hungary: <i>The Representation of Culture in EFL Textbooks</i>
11.00 - 11.30	Dorota Rygiel , Krosno State College, Poland: "If England didn't have London, it would be a dump" – <i>Representations of London in the Works of Contemporary British Asian Writers</i>	Alicja Witalisz , Pedagogical University of Cracow/Krosno State College, Poland: <i>Languages in Contact: a Transatlantic Perspective</i>	İsmail Zeki Dikici , Muğla University, Turkey: <i>Culture in ELT Textbooks</i>
11.30 - 12.00	Bożena Kucala , Jagiellonian University, Poland: <i>Doris Lessing's The Fifth Child and Ben, in The World: The Other Among Us</i>	Marcin Zabawa , University of Silesia, Poland: <i>English-Polish Language Contact: The Knowledge of English Borrowings among Polish Native Speakers</i>	Beatrix Bajnóczi , University of Szeged, Hungary: <i>The Role of Cultural Competence in the Foreign Language Teaching/Learning Process of Adults</i>

Break for lunch or sightseeing

Saturday, 13th October 2012

	Session 4: Humor studies / Culture Room A Chair: Judit Mudriczki	Session 5: Linguistics Room B Chair: Alicja Witalisz	Session 6: Language teacher education Room C Chair: Katalin Doró
14.00 - 14.30	Lukáš Kostovčík , University of Prešov, Slovakia: "It's funny because it's true" – <i>The Humour of Mundanity in The Meaning of Liff and Rage Comics</i>	Anna Rewiś-Łętkowska , Krosno State College, Poland: <i>The Concept of FEAR in the Linguistic Picture of the World</i>	Colin Swatridge , Miskolc University, Hungary/Krosno State College, Poland: <i>English in the Universities of Europe</i>
14.30 - 15.00	Władysław Chłopicki , Krosno State College/Jagiellonian University, Poland: <i>Across the Former Border: Polish and Hungarian Humour</i>	Grzegorz Cebrat , State Higher Vocational School in Tarnów, Poland: <i>When a Poet Dies. An Analysis of Selected Obituaries Commemorating the Death of Wisława Szymborska</i>	Anna Urbán , University of Miskolc, Hungary: <i>Teaching Intercultural Communication for International Students</i>
15.00 - 15.30	Dorota Brzozowska , Opole University, Poland: <i>The Humorous Face of Sport</i>	Joanna Tyka , Kazimierz Wielki University in Bydgoszcz, Poland: <i>How the Horse Traders Haggle over the Price of a Horse? Conversational Strategies of Sellers and Buyers at a Horse Fair</i>	Katarzyna Orpych , University of Silesia, Poland: <i>Languages in Contact: Interlinguistic and Intralinguistic Interference in L2 Acquisition</i>
15.30 - 16.00	Christopher Brighton , Krosno State College, Poland: <i>The Future of Sport in Britain</i>	Angela Bergermayer , Austrian Academy of Sciences, Austria: <i>Surnames of Slavic Origin in Carinthia (Austria) – Witnesses for Migration, Assimilation, and Language Contact</i>	Agnieszka Habrat , Krosno State College, Poland: <i>Self-Esteem across Borders</i>

16.05 - Sightseeing tour of the Tokaj region

&

Conference banquet at the Portius Wine Cellar in Hercegkút

Sunday, 14th October 2012

	Session 1: Literature Room A Chair: Władysław Witalisz	Session 2: Media and culture Room B Chair: Dorota Brzozowska	Session 3: Culture studies Room C Chair: Lukáš Kostovčík
9.00 - 9.30	Robert Kusek , Jagiellonian University, Poland: <i>Biographical Fiction vs. Fictionalized Biography in D. Lodge's A Man of Parts</i>	Ewa Newerle-Wolska , Krosno State College, Poland: <i>The Question of Objectivity in BBC Documentary: Peter Taylor's Documentary Trilogy on Northern Ireland</i>	Anna Lubecka , Jagiellonian University, Cracow & Krosno State College, Poland: <i>National Identities – Crossing the Border of Banality</i>
9.30 - 10.00	Jawiga Chwistek , State Higher Vocational School in Tarnów, Poland: "Lady Macbeth of Amherst" in the eyes of Lyndall Gordon	Bogumił Wolski , Krosno State College, Poland: <i>From Sitcom to 'Satcom' – New Trends in British Situation Comedy</i>	Vadim Vozdvizhensky , Sárospatak Reformed College, Hungary: <i>Grigory Skovoroda, "In my beloved Ungaria..."</i>
10.00 - 10.30	Emrah Atasoy , Hacettepe University, Ankara, Turkey: <i>An Escape from Modern Life: Alienation in Matthew Arnold's "The Scholar Gypsy"</i>	Marek Kisala , Krosno State College, Poland: <i>Science Fiction and Fantasy Fandom from the Perspective of Subculture Studies</i>	Ewa Rusek , Krosno State College, Poland: <i>Bhangra – from North India Folk Music to an International Cultural Phenomenon</i>

Coffee break

	Session 4: Literature Room A Chair: Marla Perkins	Session 5: Translation studies & Language teaching Room B Chair: Marcin Zabawa
11.00 - 11.30	Grażyna Branny , Pedagogical University of Cracow, Poland: <i>From Huck Fin's South to the Kid's South-West: The Dark New World in Cormac McCarthy's Blood Meridian</i>	Klaudia Bednářová-Gibová , University of Prešov, Slovakia: <i>Some Cross-Cultural Aspects of EU Translation</i>
11.30 - 12.00	Jack Lala , Krosno State College, Poland: <i>Searching for the Ghost of Tom Joad</i>	Sanja Krimer-Gaborović , University of Novi Sad, Serbia: <i>English Understatement in Serbian Translations</i>
12.00 - 12.30	Barbara Rumbinas & Zygmunt Mazur , Jagiellonian University, Poland: <i>James Fenimore Cooper Reveals Essences of Polish Cultural Contact</i>	Ágnes T. Balla , University of Szeged, Hungary: <i>The Role of L2 English Vocabulary in L3 German Translation Tasks</i>
12.35	Conference closing	

14.30 Departure for Krakow and Krosno for participants using bus transportation

